

Xin đọc giả mau mau gửi bài đến
dự cuộc thi quốc sú của Thân-Chung.

GIỌNG NÓI CỦA VUA ĐỜI NAY

Lược thuật lời một ông
vua Án-dộ nói tại Saigon

Bởi nay, mấy ông hoàng đế có quyền-thể hách-dịch như vua Nga vua Đức đã bị đánh-dòi, và nước của họ đã trở nên nước dân-chủ rồi. Còn mấy ông vua khác như vua Anh vua Nhịp, thì lại vi trong nước lập-hiển, chánh-quyền và noi-nghi-viện và nội-cá, các ngài chỉ còn có cái quyền được ngồi trên ngai vàng và ăn cửa «ngọc thưa» là khác với người thường. Một đảng thi bị diệt vong rồi, không còn có chiếu chỉ ban ra cho thiên-ha; một đảng thi không dự đến chánh-tri, nên cũng chẳng ai bênh vực được phé-phản điều chi. Ấy vậy, ngày nay ta coi các ông vua ấy thiệt là vua không nói, cũng như «Trời không nói» (Thiên-ha không tai)!

Thế mà có mấy ông vua bị mất nước rồi, lại hay nói nhiều. Mấy ông vua ấy, khi tiếp những ông Toàn-quyền Khâm-sứ của nước bảo-hộ mình, thì thế nào cũng có một vài bài diễn-thuyết để lấp trung-thành đối với thương-quốc; khi già-nghẹ du-lịch đến nước nào cũng phải nói vài câu cho mát-bung người nghe. Các ông vua nước lập-hiển thì không nói-một-làm vua được; còn các ông vua bị bảo-hộ thì lại trái đi, chẳng như phải nói mới làm vua được.

Chúng tôi thấy cái hình-trang của các vua ngày nay thế nào thi thuật ra như thế theo mấy lời trên kia, chứ không có phe binh trong sự-dó một lời nào.

Theo như Báo-báo đã đăng tin hôm trước, thì ngày 22 mồng 5 giờ chiều, đức vua Mahadajah de Kapuratala là vua của một bang tên Án-dộ đã ngã iu «Portos» đến Saigon

Ngài được đón - rước về ở trong dinh quan Thông-đốc Nam-ky. Tại đó, ngài có tiếp-kiện mấy vị phòng viên của vài nhà hàng-tay ở đây. Trong khi ấy, đức vua nói chuyện. Nói chuyện với người Pháp, ngài nói bằng tiếng Pháp và theo giọng Pháp nữa.

Trước hết ta hãy nhớ rằng nước Án-dộ chia ra năm bang theo như đời xưa, mỗi bang có một ông vua, như là vua chầu-hầu, ở dưới quyền thiên-tù nước Anh, bởi vì hoàng -đó nước anh đã xưng minh là kiêm cả hoàng-đế Án-dộ. Trong mỗi bang lại có một cái cơ quan hành chính người Anh, do bến Anh-quốc bờ qua; còn các vua Án-dộ vẫn ở vào cái địa vị vô sự. Ta nhớ đều đó rồi, ta lại phải nhớ rằng nước Anh à ban với nước Pháp, cho nên đức vua đây nói chuyện với người Pháp cũng chẳng khác nào nói chuyện với người Anh. Ta hãy giài lấy hiểu rõ trước, rồi hãy nghe lời ngài nói sau này.

Ngài nói với những người Pháp đến thăm ngài rằng:

«Tôi yêu mến nước Pháp, &

đó tôi có nhiều bạn-hữu. Lúc trước chỉ hai ba năm tôi mới qua quê một lần; từ ngày chiến tranh, tôi mới năm mồi qua. Ở bên, tôi có sở vươn-nâng tại Bois de Boulogne, mỗi lần tôi trở lại, trông thấy thi-vui mừng lắm. Thành Paris của qui quốc dẹp là đường nào! »

«Tôi đến Qui-quốc lần thứ nhất cách 36 năm nay. Bây giờ tôi mới 66 tuổi. Từ đó tôi

Quan Thượng-tho bộ hàng-không nước Pháp là ông Laurent Eymac cho công chúng hay rằng năm thời tiết không trả ngại thi ngày 9 Décembre sẽ có hai chiếc máy bay sẽ bay từ Pháp qua Madagascar, từ Pháp đến Đông-dương.

Máy bay đi Đông-dương sẽ chờ thời gian theo đường Alexandre Bagdad, Karachi, Alchabab, Akyah, Bangkok mà đến Saigon,

CÂU CHUYỆN HÀNG NGÀY

Rộng lâm kẽm, hẹp lâm đơn.

Rộng lâm kẽm, hẹp lâm đơn. Cố
tần thi xài nhieu, không tần thi
xài it. Ấy là thói thường thiên-ha,
dẫu cho nhâ-tu cũng vậy, mà cho
chánh-phủ cũng vậy.

Xứ Indes Néerlandaises, thuộc
đế-của Hòa-lan, là một xứ đất
hẹp dân nghèo, chỉ có hai triệu cây
cây الواحد và hơn 45 triệu dân-cu,
chứa dân chánh-phủ tiêu tiền
đé-dát trong mọi việc. Thế mà một
tổ bao Tigr ở Bắc-kỳ không nghĩ
đến chở, lại đem mà so sánh với
Đông-dương.

Bác ấy nói rằng các quan cai-trí
ở đó không có phép ở nhà sáu n'ă
nước, khi ông quan sáu ở nhà của
nhà nước thi phải trừ bớt m'ời
phản trám (10.) c' sáu l'nh lượng
nh'': rồi đem phán-bì với Đông-
dương, h' khi ông quan cai-trí nào
không ở nhà của nhà nước thi lại
lại được một số tiền ph'cấp là
1 200 đồng.

Lại ở đó các quan cai-trí không
có phép sáu d'c'c, chỉ có s'g trang
hoảng ở phòng r'v'kh' khách thi v'v
phản nhà nước chịu: không có đầu
nh'': D'óng-đ'ng, các ngài c'c
mượn tieng sáu d'c'c m'iel + bon
pous + kh'p các nhà hàng.

Ở đó không h' thấy có xe Ô tô
của nhà nước sáu cho các quan, ai
c'c việc cần thi sáu l'nh mà d' rồi;
tôi tháng c'c linh c'c sáu m'ձ lanh
l'en: ch' không có đầu như đây,
xe, nó là xe c'c quan mà luôn luôn
đưa bá-l'nh d'c'c các c'c hàng
và đưa c'c b'c d'c'c trường học.

Nói vậy rồi, báo ấy lại còn mong
r'ng quan Toàn-quyền Pasquier
mới d' Indes Néerlandaises v', c'c
ngài sẽ bắt chước mà b'c b'c nh'': g
đều x'z qu' d'c'c đây ch'ng.

Bạn đồng-nghệ nói c'c phái,
nhưng mà quan x'z D'óng-d'ng
minh là gi'au d'.

TÂN-VIỆT

C. S. A. d' Trung, Bắc
Cang, Thoại
đá theo k'p giúp s'c
Chim-Giao ở Hué

Các tay m'đ th'k-tháo & Léo
c'c đ'nh xem

Trưa thứ hai, Cang, Thoại đã
đến Hué d' phu lực c'c Chim
Giao. B'c d'c'c, nh'c Cang có
sóng n'nh b'nh thi ch'k xekh'kha,
n'nh ch'k d'nh kinh-dò, r'nh
anh em d'nh m'et. Tuy thế, sau
khi nghỉ một giờ, thi Thoại
hái hái ra th'k Ban d' d'nh ch'nh
v'w Vergez; s'c Thoại c'c
Thoại th'ng trong ba hiệp là 10'':
1/6; 6/4.

Th' thi tới Hué d'nh 4 độ
độ ch'nh. C. S. A. thua c'c một
m'đ th'k, v'w Phu Ban lanh ch'nh.

Ta n'nh'c nh'c Ban d' d'nh ch'nh
phái l'nh d'nh bi'nh cho C. S. A.
Ban d' v'w anh em d'nh c'c d'nh
m'đ th'k. Nay Cang, Thoại
c'c m'đ k'p C. S. A. d' d'nh
người x'ng d'nh d'c'c bi'nh r'nh.

T'ri d'nh d'nh d'nh Chim Cang
choi với Liveret-Yén, thang c'p
nay 6/1 6/2.

Tieng th'k-tháo & Nam k'y v'w
đóng kh'p Thanh-kinh, n'nh'c c'c
nh'c anh em m'đ d'nh m'đ
v'w & Léo kh'p n'nh'c xu'c
c'c d'nh Hué m'đ xem cho d'c'c
Giao c'c tr'c tay kh'p th'k giúp
Chim, nh'c c'c ch'ng ph'nh
đóng mu'nh thấy thi v'w - d'c'c

Hôm chiều 24 Novembre, ông
Yoshizawa d' cùng ông Suza
tung s'c v'w bộ ngoại giao Nh'c
m'đ sang Đông-dương ta.

Chim nh'c kh'p d'nh banh
đóng thuận tay đều g'nh c'c Li-
veret nói rằng Chim tài h'nh
Samarc & Hanoi.

Ngày hôm qua, anh em C.S.A.

d' d'nh vi'ng c'c điện c'c Ling

tham nh'c v'w.

Nhà s'g, nước lo'ng

Cuộc Nga, Tàu xung
đot càng ngày càng
kịch liệt

Bạn quân-ph'nh Trung-H' a
n'nh h'nh nhau nhau d'c
d'nh ph'nh với người ngoại
quốc ch'ng?

B'c bình 25 Novembre. — Ở
mặt trận Nga-Tàu sau khi Nga
l'nh Hallar r'nh, thi quân Nga ch'nh
t'ng rieng thi d'nh d'nh d'nh
giúp d'nh v'w của quân Tàu.
Quân Tàu hao h'nh 20 000 người,
tàn quân ch'nh tr'c từ t'ng ph'nh
h'nh l'nh x'z. Bình Nga c'c v'c
đi t'ch'nh c'c Bukeou.

Ở ngoài mặt trận phia Tây,
trong vi'ng ph'nh s'c máy bay
v'w Montaikiang, thi Tàu hao
h'nh 11 cái máy, thành thử không
còn cái nào d'c'c phòng trên m'đ

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
vi'ng c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'đ xu'c d'nh
l'nh d'c'c, d'c'c ch'nh m'đ xu'c
v'w / V'w d'nh / V'w H'nh-danh /

V'w H'nh-danh mà s'g ch'ng
v'w c'c s'g d'nh c'c s'g
nhau ch'nh v'w s'g s'g m'đ b'ng
d'nh tan r'c m'đ người m'đ
ng'!

Kia kia, c'c h'nh kia, k'p ra d'c
t'ng bi'nh bao l'nh công phu kh'p
nh'c, d'c'c qua bi'nh bao l'nh
c'c nh'c gi'au-tru'nh m'đ th'nh
l'nh d'c'c, thi m'đ m'

MỘT ĐĂNG BÍ MẬT

Tác giả: LIEN CHI

Thế này mà nó lười qua minh
một cái thời còn cái là tinh maug
núi. Thầy Tường nhâm thay nó
lười di luron lại một chiều trước
người minh mà thời nén có hết sức
xích ra một bên mà trán như g
hìn như trên kia có người nhom
xuống biêt ý nén thay xich về bên
não thời quả lắc cũng xich về bên
kỷ mà dùu theo thay. Thầy thay
đang dây lâm nhoc xic vò kh nén
danh nằm im mà doi con giao
cao gom ghé kia nó lân lân tui
mà cùa cùa mình.

Thấp, thấp, quả lắc mỗi lúc mỗi
luron thấp hơn; vù vù từ tay mặt
trái lại, lười qua trước mặt thay rồi
lại vút sang bên tay trái, di rát xa,
tới kia miêng gieng rồi lại luron
trở lại, cao man cung thấp hơn
nhau! Con nám tái nữa tui tôi

ngực thay! Kia kia nó ở trên cao
xuống, lần này thời hồn đầu lìa
khỏi xác; quả tim thay heo lại,
thay rung minh một cái, còn bốn

thay đỗ cùa lén nhung chò thường
não eo thè với tay tôi được Xong
rồi thay nằm im, obji thò như
người chết rồi. Bầy chuột thay
thế, ban đầu còn ngạc nhiên kêu
rèo mấy tiếng rồi chạy trốn hết.
Nhưng thay người nằm đó không
nhúc, bịch, vật vờ con đánh bao
lán la lại gần bắt nay người rồi
thoi cùa bắt chước nhau rung
rung kéo tôi nhảy nhót lang zhang
trên mìn thay. Vẽ phao thay, thời
ghé tóm quả mà vẫn phải già do
chết không dam cục cùa đánh dể
cho mấy con vật bùn thay do dày
kia mác không biêt hao nhiêu c uột
má kẽ, lón bẹ, to nhỏ, lùn nhúc,
gom ghé tuồng như chì đợi thay
năm yên là nhảy vào mà xoi biêt
göm tuồng. Ở nòn hầm hố nây,
con co thò đỗ àu nào ngon hoa

cho chúng nứa! Ngibi đến phai bỏ
xác ở nơi tịch mịch này thay rung
ngao ngán tẩm lòng. Nhưng dòng
nhiên trong dc thay nay ra một
tia bi-ting. Thay bết súc quẩn
quai móc được ve thuốc thử mà
trong túi ra. Ve đâ bết nhung thuốc
chuột ra hết, cùa thura hao hiêu
thay đỗ cùa lén nhung chò thường
cà ra, thay rung minh một cái, bầy
chuột chạy tay loạn, quả lắc sát
toi cùa thay vua kip chòm dập
tranh saag một bô.

Khôi chét rồi thay mán mò xung
quanh gieng. Ông mai kiêm cách
thuật thay bông lại nghe thay
thịt heo dè làm môi cho ác thù
nuôi ở đây vậy. Thay thay tay và
tay cùa mâu thời lầy làm lg. À thoi
phai rồi. Hồi này quả lắc vọt qua
miêng gieng tuồng như cùng dông
nhâm ai. Cù lè cù hai trong cơn
hoàn hối nhô dầu ra không kịp
đe-phóng nên bị luồi lâm lướt
qua bùn. Thay người cùa lén thời quâ
nhien thay dưới bông trảng vật chí
lù lù dang rên lè, cục cùa trán
miêng gieng. Hai người trời bại,
thi là dâng lòi cùn phân nán, than
khoe cùi chí? Thay chép miêng rùi
ròn ròn lèn lùu nhảy qua cùa sô,
vợ vào trong phòng. Vừa lùc ấy
đông bô chì mươi mốt giờ bón

lướt xuống thay liều nhảy tót lén
muoi phai, hỏi ngibi đang giữa lác
ngòi. Quả lắc lại bay bông lên như
một cái du mà liêng thay ra khỏi
tòan. Quả lắc vù vù từ trên cao
nhâm cù thay mà xung, một giây
nửa thời minh hồn dứt làm hai
đoạn. Nhưng nhung chò thura
cò dinh thuốc lùn lùn dứt tung
cà ra, thay rung minh một cái, bầy
chuột chạy tay loạn, quả lắc sát
toi cùa thay vua kip chòm dập
tranh saag một bô.

— Thế nào? Các ngài cứ họp bộ
đồng di chở. Mặc kệ tôi mà! Cù lè
các ngài tuồng tôi là hòn oan binh
về đòi mạng hòn nén ngac
làm vậy. Kia tè nào Dạo-trich
thiên-sinh? Tháng hai là thường, hết
lướt ngài tôi lướt tôi, việc cù mà
phai buôn binh làm vậy? Hồi này
ngài chì tôi ít lịch thiệp sao giờ
ngài lei cũng không trả lời? Hay
ngài cùn giàn vì nôi tôi chưa
cho ngài biết làm cách nào mà đương
lệnh dênh giùm bén lại trả về đây
mà không lâu tuồng thê ấy dặng
mà quay iỏi ngài? Tôi tôi cũng
ràng kề lại dặng cho ngài dò buôn
một chút. Ủ mà hồi này ngài nói
dùng lâm. Quan chúa lùu dò rất
tuyệt lùu với ngài nhưng thiệt
là đồng lò nò phân bón lì lùu. Ủ y
chà, về cái khoa lùu chuyện thời
không plái là khoe khoango, chò

(còn tiếp)

PROFESSEUR de François et
Mathématiques préparant candida-
ture au Diplôme, brevet, certifi-
cat. Leçons à domicile ou par cor-
respondance.

INSTITUTRICE diplômée de l'Ecole Normale, ayant servi dans
l'enseignement, a écrit un ouvrage
Ecrire à 45 Boulevard Paul-Bert

Séjour Dakar

Thuộc tôi bịnh trừ

Chưởng từ ô kê bạch phung
hoàn: Chuyên trị các chứng của
đòn-bà, nám là: đường kính trước
sau trồi sụt không đúng ngày tháng,
hoặc nhiều hoặc ít, đường kính
qua đợt hoặc quá dày, lùn hông,
hạch dài, khí huyết suy yếu, trán
huyệt, bể huyệt, mủu huyệt
nghịch kinh hoặc đau bụng, đau
đá, đường đại tiểu không thông
hoặc dài iả ra huyệt, động thai
hoặc sanh thiếu tháng, vân vân.

Thần h ệu chì khái huyệt;
chủ trị các chứng kinh hoa: bô
phong, ho gió, ho nhiệt, ho hàn,
ho lao, ho ton, ho xiển, ho đàm
ho ra huyệt, vân vân.

VĨNH-AN-DƯỜNG
N° 178 d Galéni Saigon
(Tụ kêu du ng ba mươi thước)

Kiến chụp hình hiệu:

ELECTRA

LÀ TỐT NHẤT.
CÓ TRÔ BÁN TẠI:

PHOTO-THAI-SANH

166, Rue des Marins Cholon
Hai Bà Chiết trố lát.

THUẬN - THÁI - LAI

số 353 đường-Thái-binh Cholon
Hán dò nứ-trang, vàng ngope,
và kiến dạo mât thật thuy tính

Tiệm cùi Quang-dong

Hưởng cảng danh tiếng hơn 30 năm nay

Tiệm chảng tôi chuyên bán các

thu đù ngope, chàm ngope, than ngope,

cho bông tai, vòng, bột ngope châng

thi lùm mèo nón, lụi thon tròn châng

đá quý công các mòn đùa trang

vàng thay đêu xinh đẹp. Hàng bón

của chảng tôi do tiệm cùi bén Quang

dòng gọi sang; các món đùa trang

thi lùi khéo Hương-cảng lòn

ra, dùng vang thay đồng chí. Mọi mon

đùa đùa có ghi hiệu của chảng tôi và

để chảng rõ ràng không có điều ch

giá đổi. Bao nhiêu những tiệm bén

đùa vàng đùa ngope ở Saigon-Nam-vi-n

cùng các tỉnh khác đều có mua đù

của tiệm chảng tôi mà bán lại.

Kinh mới qui khách giá le i-m

chơi, chảng tôi hết sato hoan ngalo

và tính theo giá re.

Lời Quảng Cáo

Ông lương-Châm-hòn Tòng

3 Cùi mạch không tiền

Chảng tôi là người từng thay
biết pháp thuốc Trung, Tây, ra
giúp đời trời vài chục năm nay, dù
đến đâu cũng dâng người ngợi
khen. Và mới đây lại nghỉ sự kinh
nghiệm đâ lùn mà tiềm được ba
phương thuốc mâu phiếm, chế
thành ba thứ thuốc rượu, bún bý
lùu này thật nhiều. Nếu như thuốc
chỗ không hay thì làm sao tại bùn
cùng khắp các xứ như vậy?

Nay vi muốn đưa triết ngô châ
người trong lục tinh dâ hoan
nginh mấy thứ thuốc rượu cùa
tôi ném mới hay ra cái cuộc cù
mạch không thua tiền này.

Vậy xin ai có lòng muốn đến ché
tôi cùi mạch chì cùi theo ngô
giờ đã định sau đây giới giá đền
nhà tôi, thay tôi hết sato hoan nghinh

Cùi coi mạch

Budi mai - 9 giờ đến 11 giờ

Budi chiều - 8 giờ đến 5 giờ

Tiệm bún rượu thuốc Phuc-nguon

đường mòn lùi số 222, đường Thuy-

ninh Cholon.

ÉLECTRIC-PHOTO

84, Boulevard Bonnard, 84

Grands portraits

- Photo Industrielle

- Travaux d'amateurs

Chép hình bằng đèn điện ngày

và đêm đèn điện, xin mời quý

hách và quý đồng hồn đến viếng

nét linh cho hiết.

CHÂU NIÊN BÁI GIÀM GIÁ

Mười phần hạ cùn bảy phần trong một tuần-lùi mà hời
và có đù đù thường

Hòn Đường mát bao-chế ra các thứ thuốc rượu sà, đàm vang vang
trà trù nén mao menh. Phẩm hàng người vù bùi mà thang lóng
mía thò thuốc rượu nát lùn, nát, thi-áng-đò, non nát. L- i
và khô.

Nhàu này gặp ngày Ký-Niệm châ-mi-a, tên mèo là hò
với phần cùn bảy trong một tuần-lùi mà hời.

À, là mèo trong tháng này, hò thi-áng-đò thi-án-đò
hàu ngòi tuân-lùi rồi thi giá hòn tòi hòn.

Trong Lyc-Chau ai có muốn cùa thay, hòn tuân-lùi mèo
trong ngày Ký-Niệm đó, xin chờ giá: sàc lùi 165-Duong van
hàu hòn tuân-lùi sàc lùi giá hòn tòi hòn.

Vé lòn giá thường 1200 nay còn 1574 mèo vò, cửa vòi lùi

biết. Sân - hòn sà cùa Bùn-Duong bao-chế ra, đàm vang vang

1 ve, cùa mèo 2 vò mèo thi-áng-đò, mèo mèo

đang được thường tòi tòi

Đàm Bùn-Duong bao-chế ra các thứ thuốc rượu hòn tòi hòn

1.—Giêng Niên trưởng thê tòn.

2.—Bé bình Hòn-xuân-tòn.

3.—Biểu kinh trưởng tòi tòi tòn.

Lai cùi thuốc cùi tòi tòi tòn phong thường thay hòn tòi hòn

giá mèo vò: 1200.

PHUC-NGUON-Đ-PY

Dược túu trọng

Mòn-bài 222 đường 7A, 7B, 7C, 7D, 7E, 7F

Châ-nhòn cùn-đò

AI MUỐN IN ĐỒ NÊN LẠI

BAC-TÖN

Số 23 đường Philippini — Saigon

IN MAU - GIÁ RẺ

CHỮ TỐT, ĐỦ, CÁC THÚ GIẤY

RŨ SẠCH NỘ...

Tả chuyện tiêu thụ

DÔNG - NHẬT

Ngày quan rã sạch từ đây
Đeo dài chỉ nữa cho dài doa than
Thà quê hương lâng thanh nhàn
Cái cay cái cao mà an tâc làng
Nhân ái ai muốn làm sống...

III. — Tiễn chảng vì quan

Mừng tết! minh còn mừng tết
để sao minh? Mừng tết! Cai tết
minh mừng bay nén buôn nén lo
để minh? Cai ngày mai mua lì xì
một năm nữa rồi đó. Tết, Tết!
Tết lúc con dâu nhà ta bị người xó
dây, non nước nhà ta bị người đe
dọa đến nay kẻ được bao là tết
rồi? Tết, Tết! Tết thì con ta lớn
thêm một tuổi, chàng ta sẽ già

nhân dân có thay đổi mới được
chẳng? Cái lùi tướng của máy
mười triệu đồng bảo có mồ mang
ra mồi mè chát nào chăng? Năm
mới tôi đó, mà hời ơi! biết bao sự
mới khác đương còn mập mạp mờ
mờ trên mây...

Ba mươi tết... Tiết mùa đông
mỗi ngày, ban ngày tôi may che
mù ám, không mây mà được
thấy bóng mặt trời, ban đêm thi
mưa dù sương sa, cảnh tượng rất
là xám uất. Tôi mà dom ba mươi
tết uýt lại khen hồn. Vua bong
bóng sang đã thấy bóng ác lùng
thường ở chỗ chun trùi di lèn, bão
quang chói lòi, cây cỏ lốt tươi,
bóng hoa đua nở, lại thêm tiếng
chim cười kêu reo trên ngọn. Thị
ra cảnh vật cũng biết mừng tết!

Mừng tết! Ngoài đường đã thấy
xìn xao: Xe ngựa rầm rộ rộ, rộ,
qua qua, lại lại, người thi
đò đò xuôi, lời lời lui lui. Xe qu
ngựa lại, kè từ người lui suốt ngài
không giật, đi một đoạn, nâm bảy
núi dàn ra hai bên đường bảy
bảy bến vự, chung quanh xóm
xóm xít vong trống vang ngoài
biết bao là người. Tайлà giới nhân
cũng không thiểu. Số các hàng
người. Ào quẩn lục lục, xác xơ,
sắc hồng, sắc xanh, sắc lô lô lô lô
vui màu daen tròn trắng. Xí
tò xi lò, các cậu công tử, công
tôn nữ tiêng tay. Dùm thí, thăm
thút các cô công nương, mỹ nữ to
nhô hèn tai. Nị nị, nị nị, các
chú khách trùi cười.

(Vui mà
tết!) Quay lồi la, cát
tay la, không lực lột lùa la. Con
cò quay chạy, chạy vòng quanh,
chạy chạy... trùm con mắt chán
chỉ nhìn, nhìn con quay lại nhìn
chỗ mình dài... Con quay ngừng,
ngưng... Trùm lì! Một dòng ăn
ba mươi đồng... Tiếng bạc tiếng
xu rồng rồng... Thật rồi!... Đồng
đẹp khác, thua lòn nữa, lại đồng
khác. Gừ đờ bóp, cứ móc túi, lo
gi! Thua ba mươi lòn ài lại một
lòn cúng huề vốn! Mộng tưởng
thay! Cúng vi đồng tiền! Mộng
tết!

Tết! Pháo nổ! Quan lớn mừng tuổi
các cụ. Pháo nổ! Các cụ mừng tuổi
... ai? Pháo nổ cũng là đánh lợt,
cũng là đồng tiền! Mộng tết! Pháo
nổ, pháo nổ, pháo nổ tát tung, mọi
nhà đều pháo nổ. Pháo nổ để mừng
ông Bà tò tiền! Pháo nổ để cầu
năm cũ qua năm mới lại, được
đầu tài, dài lợi. Cầu đồng tiền!
Mộng tết!

Ôi! Pháo nổ, mừng Tết, đầu đầu

cũng pháo nổ, trong thành, ngoài
phố, trong nhà ngoại cửa xít pháo
lá pháo, nhà nào cũng pháo, chờ
hao cũng pháo, ai ai cũng mừng,
tết! Thế mà nhà quan Viên-ngoại
Vân-ni-đi sao ra vẻ quan hiền thê
kia? Ai dì ngang qua nhà, đưa
mắt nhìn vào trong, thi chảng thấy
đè gì là mừng tết cờ! Thế mới
lạ! N hamstring cờ cờ lại càng
lạ hơn nữa. Hai bên dàn theo
cuội cột co hai dòng giày hồng
đen, đòn đòn hồng, trên giày
co hai câu đối nôm:

Bò rực sân nhà đầy xác pháo
Đen thai một nước những tháng
tết

Thầy tăng cảm xúc tu hành ở

chốn chùa dinh ở những nơi thành
tinh non nài, có lai vắng ròn ròn
gi ở chỗ người ngựa xóm xao mà
hảo rằng den thui mặt nước? Xác
pháo! xác pháo, & giữa sún cõi hoa
dua nhau cái mộc cái nõ, cái mới
đâm chồi, cái vira lò nụ, thầy binh
đạng xác pháo! Thầy tăng! khi
đời chí làm l...

(còn nữa)

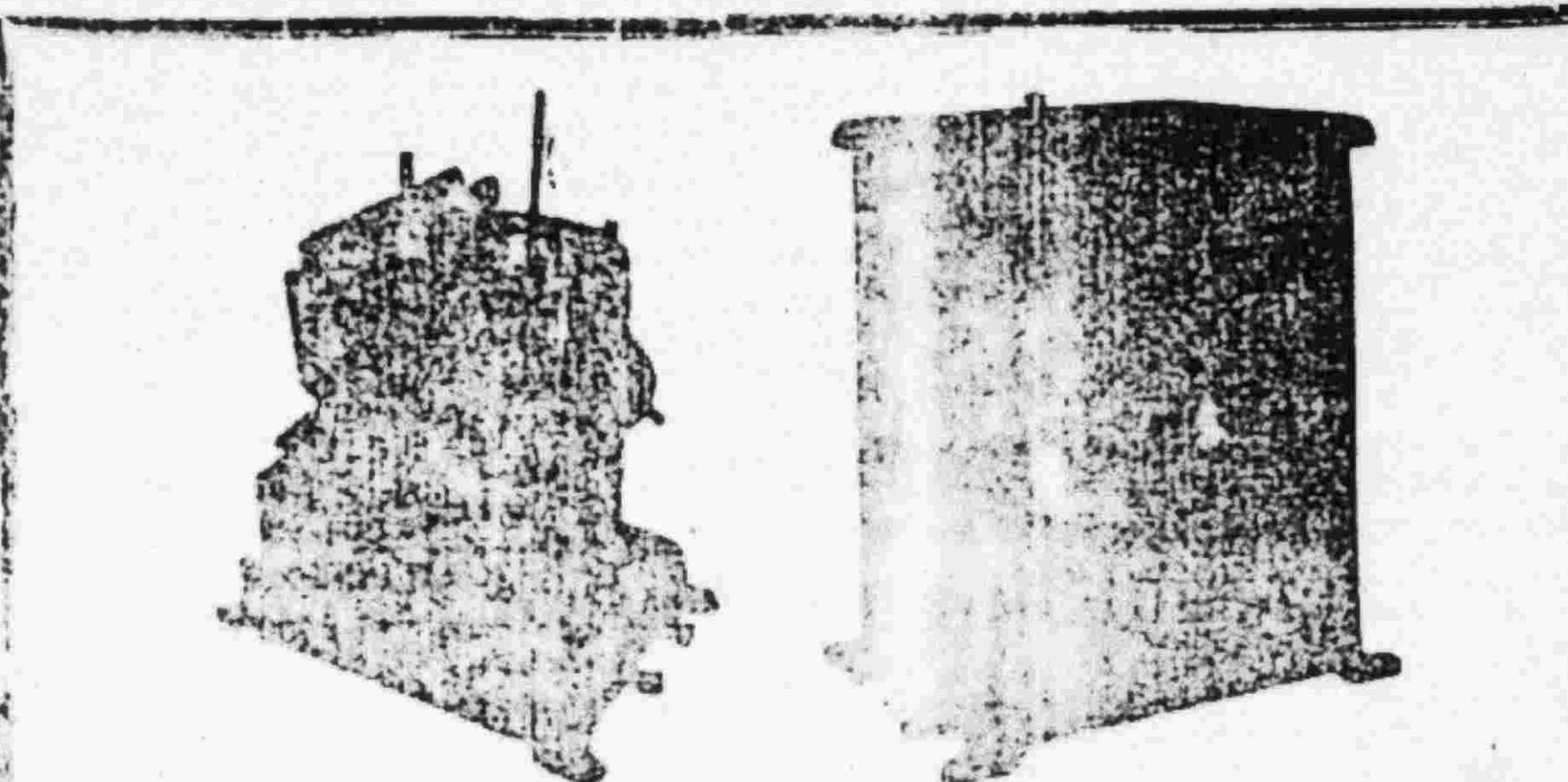
Tin-Lành

Quyền nhất, cuốn Tối Hiếu
Chử Pháp, xuất bản xong rồi.
Chử Vị nán muôn mua, hãy gửi
Mandat 220 cho Madame Ng
thi-Kinh, 32 rue Garros Saigon.
Có gởi bán trong Chợ người
Salgon, quán số 11, hiệu Ng
thi-Kinh. Hồi thăm là xin
cuốn mạc-lục, phải gởi i conco
6 xu cho tác-giả L.P. Roussel
Cholon

ĐÚ THÚ DIA HÁT

Đĩa nát bộ kim thời Van-thanh-ban mới lại thêm
mảng lưỡng-son-Tòng xuất giá, lớp bít tên và bồn ma đưa chồng
(tron bộ 3 đĩa) Mạnh-lệ-Quán họa trọng (tron bộ 3 đĩa).
Trần-nguy-Dung (tron bộ 2 đĩa)

Đĩa Xuân (Béka diễn)
Thiên-Thanh (Béka diễn)
Anh-Cao (Béka diễn)
Cô Phượng-Hà (Béka diễn)
Cô Nhã, cô Lan-kata, cô đỡ phu tùng các biệt mày hát
đãm gõ cao-cu-ran-huon-muon, xin hỏi mục lục nơi tiệm:
LÊ-VĂN-TÀI, 32 rue G. Gaspard — Saigon
(Bản đ và bản l)



PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG

BANQUE FRANCO-CHINOISE

Hàng bạc công nghệ và Thương-Mại.
Tư bản đồng đá hèn 50.000.000 quan
Vốn của Banque Industrielle du Chine 50.000.000 quan
Số tiền dư trứ 22.319.000 quan
Ông Girolet, thành-chủ ban trị sự của bank bắc Paris và Hoa
lang. Ông quản-đốc của thành-phố Pháp: De Celles. Tổng
quản-đốc ông Carrere.

Đại các chi cuộn & Paris, — Lyon — Marseille — Bác
kinh — Thượng-hai — Thiên-lân — Hương-cảng.
CÁC SƠ ĐẠI LÝ Ở HỒNG-PHÁP: — Hải-đông — Nam
vian — Vinh — Đà-nẵng — Qui-nhon — LAI CÓ SƠ LÀM
VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hoa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.
Gửi tiền theo kiểu a thâu xuất tự liên Compte-courant mỗi
năm lời 3 phần. Gởi bạc thông-pháp. Gởi theo tiền Langsa lời
2 phần rưỡi.

Gửi tiền theo tiền căn kiêm, xin do bảng bạc sẽ định tiền
lời riêng.

Gửi tiền và mày ra phải có ký khắc, xin hỏi hàng-hai: thi hiết
Chu lanh doi tiền và chu-en giấy tờ buôn bán lại có
nhận lanh-hai & truite & giấy mua mandat giấy thép gửi tiền
các nơi: đô thị khác, vân-vân.

Hàng bạc Pháp-hoa lại có cho mướn lùi xác thử thi,

thiết chán-chán.

REDRESSEUR DE COURANT

Là thứ máy người ta sài dể doi hoi điện Alternatif ra là
hoi điện Continu, không còn phải cần thứ máy chí khác nữa.
Đèn máy này rất tiện, vừa rẻ tiền, vừa dễ sài không mất công săn
sóc nhiều, lại vừa tốt hơn các máy khác.
Qui khách nêu rõ ràng người ta phải cần hoi điện Continu máy
sài được đèn rọi máy hát bóng.

Tiếp dái hân hòi, chí dàn cặn kè
muốn mua, hay hỏi han điều ghixin mời qui khách lại:

PATHÉ-ORIENT
10, Boulevard Charner (Tục gọi đường Kinh-Lấp) — SAIGON

IDÉAL PHOTO

74, Boulevard Bonnard Saigon

Bồn tiệm mới có nhiều thư thiện-nghệ, chuyên
mòn làm dù các thứ hình theo kiểu mới, và làm
hình rọi ra lớn dù màu & đen, sépia, sanguine và
couleur, cho màu rất tươi và rất tinh thần.

Xin qui vị chiếu cõ, bồn tiệm rất da!

Thơ và mandal xin gởi cho:
M. Trần-vân-Bón. — 74 Boulevard Bonnard Saigon

TIỆM ĐỨC-THỊNH

P. CHAUVIN
81, đường Catlin Saigon

Chuyên bán những đồ kỹ-nhô
Hồi-chợ tại Hanoi (Bắc-kỳ).

Những đồ đem cho ngày 10
Noel cũng là tất cả và tất annam
hay là cho bón đem di bón Tây
thết là trong bụng vò công.

Mấy món kè số như sau này:

Đồ đạc trạm nô hình tịch người
Annam, đồ đồi-mô, đồ thêu,
đồ than daen, than đồ, than vàng,
đồ ngà, đồ cẩn, đồ cây trạm, đồ
hát thêu tay, đồ hát à-phien,
đồ thêu, v. v.

Đồ tốt mà giá lại rẻ.

KỶ-NGHỆ BẮC-KỲ AN-KÝ

Hàng rất nhiều kiểu ghế salon và
th. v. Trà, gỗ, cùm chum rái, sáo,
kèn kèn thổi và chày chấn.



Bồn dâng: Lư, chén đèn, hạc, lục
binh v. v. đặc toàn thau lọc, nhiều
kiểu đẹp và hợp thời.

Một qui khách đặt gót ngọc lời
mua đám xin tinh giá rẻ, vì muốn
bán nhiều, chứ không ham lời nhiều.
Xin qui khách lưu ý cho Bồn tiệm
rất mua.

Chủ-tiệm kính cho
DƯƠNG-VĂN-TAI

Địa chỉ số 116 đường
Lê Lai

NHÀ HOA CHƠN DUNG

TRẦN-VĂN-TRIỆT
ANCIEN ARTISTE PEINTRE DE PARIS — DIPLOMÉ
N° 128, rue Lagrandière SAIGON

BUSTRE BÁO ANH	Cách vẽ hình	Thước lết	SAUVE VELLES		służ màu	COULEURS màu vò giấy	Paintures à l'eau đầu màu vò vò bồ
			màu đen	màu nâu			
		0=50 x 0=60	5 00	6 00	8 00	22 00	
		0=60 x 0=70	6 00	7 00	9 00	26 00	
		0=50 x 0=65	11 00	13 00	15 00	33 00	
		0=60 x 0=80	16 00	18 00	19 00	45 00	
		0=70 x 1=00	20 00	22 00	24 00	60 00	

ÉPICERIE KIẾT-TƯỜNG dit TANG-LONG

80-82 Rue de Gia-Long Cholon

Bồn-hiện mới nhận được hai cái máy mới cần để xay
café, và một cái đê, xay đường, bộ. Cà lanh ray, giá tinh, v.
lamb rất sạch sẽ và mau chóng.

Lại có bán những món ăn đồ hộp (conserves alimentaires)
ở bồn-Tau buôn sang, ruyn tây dù thô, đường bộ, đường
cát, càt bộ, v. v.

Nếu qui-khách cần dùng những món trên đây xin chiếu
cố cho, Bồn-hiện rất lịch sự. Qui-khách
tới mua một lần là nhớ qui-khách đã mua ở Bồn-hiện
một lần rồi thì chắc là qui-khách không muốn mua ở những
chỗ khác.

PHARMACIE SINO-ANNAMITE

THIÊN-HÒA-DU'ÔNG
N° 208, Rue des Marins-Cholon

SÀM-NHUNG VỀ-SANH HOÀN
(Thuốc Bồ)

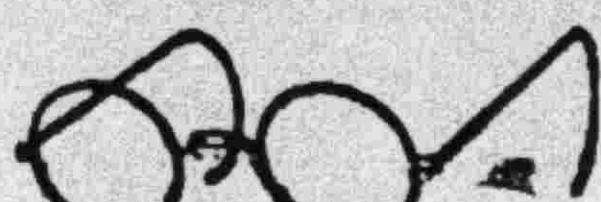
Thuốc Vé-Sanh này, bởi ché nó dùng những thuốc thường
pharm, nên sự công hiệu của nó khác thường, cường thê cõ bồn,
lamb cho kè tống nó có sức giáng long phue hõ.

Xin dùng thử thi biết,
Mỗi hộp 4 viên giá là 1320
THIÊN-HÒA-DU'ÔNG
Chủ-nhơn Difa-Hoai Bông g-Học-el Cần khái

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231, Rue des Marins-Cholon (Ngang ga xe điện giữa Chợ Lớn)

Nơi làm Đại-ly : Tiệm Khai-Minh 30 Rue de la Porte.— Phnompenh



Bồn dâng các thứ kiện: Hué-ký, côn-thi, vien-thi, ống
giá, vè anh, dù các thứ gọng coi rất lịch-sự. Có thay
món vè khos quang-hoc, có máy điện-khi coi con mắt
trước khi lụa-kien. Tiệm mở dâ lâu nõi danh khắp Đông-
Pháp.

TAM-THÁNH-DƯỢC

1. Trà tè — 2. Bồ huyệt — 3. Giải lao.

- 1—Trà tè bụi mồi sưng oft rất thân hiệu, mỗi hộp 1320
- 2—Điều hinh trè bạch đùi heo. Xay xém rất ngọt rất heo, mỗi hộp 1300
- 3—Bồ huyệt giải triale. Lát viền mồi mồi thường dùng, mỗi hộp 1300
- Cát mua thuốc phi mandat dù

Monsieur Truong-Ninh-Y
Món mèn đồn hiệu Chú tiệm Tạo-Nhén-Dương.
do ngay 11h sao lúa đậm N° 6 rue de la Gare Hoa-men



Sữa hiệu con chim NESTLE
là tốt hơn hết trong thế giới

Máy pompe nước vò rotoing.

Cối chà sô 1 và đồ phu tùng. Máy vò cối có súng.

Thơ tin xin gởi cho compradore: Vườn-vân Thêm.